

# Sepher Tehillim (Psalms)

## Chapter 119

Shavua Reading Schedule (40th sidrah) - Ps 119

✠ א Aleph א

אֲשֶׁר־יָשַׁר דַּרְכּוֹ אֶל־תּוֹרַת יְהוָה Ps119:1

אֲשֶׁר־יָשַׁר דַּרְכּוֹ אֶל־תּוֹרַת יְהוָה:

1. 'ash'rey th'mimey-darek hahol'kim b'thorath Yahúwah.

Meditations and Prayers Relating to the Law of Elohim.

Ps119:1 Blessed are those whose way is blameless, who walk in the law of אֲשֶׁר־יָשַׁר.

<118:1> Αλληλουια. α V αλφ.

Μακάριοι οί ἄμωμοι ἐν ὁδῶ οἱ πορευόμενοι ἐν νόμῳ κυρίου.

1 Allēlouia.

Alleluiah.

A Alph.

Makarioi hoi amōmoi en hodō hoi poreuomenoi en nomō kyriou.

Blessed are the unblemished in the way; the ones going by the law of YHWH.

בְּאֵשׁ יִשְׁרָף לֵב יִשְׁרָף לֵב יִשְׁרָף לֵב Ps119:2

בְּאֵשׁ יִשְׁרָף לֵב יִשְׁרָף לֵב יִשְׁרָף לֵב:

2. 'ash'rey nots'rey `edothayu b'kal-leb yid'r'shuhu.

Ps119:2 Blessed are those who observe His testimonies, who seek Him with all their heart.

<2> μακάριοι οἱ ἐξερευνῶντες τὰ μαρτύρια αὐτοῦ·

ἐν ὅλῃ καρδίᾳ ἐκζητήσουσιν αὐτόν.

2 makarioi hoi exereunōntes ta martyria autou;

Blessed are the ones searching out his testimonies;

en holē kardiā ekzētēsousin auton.

with the entire heart they shall seek after him.

גַּם אֵין לֹא־פָעַלְו עוֹלָה בְּדַרְכּוֹ הַלְכוּ:

גַּם אֵין לֹא־פָעַלְו עוֹלָה בְּדַרְכּוֹ הַלְכוּ:

3. 'aph lo'-pha`alu `aw'lah bid'rakayu halaku.

Ps119:3 They also do no unrighteousness; they walk in His ways.

<3> οὐ γὰρ οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ ἐπορεύθησαν.

3 ou gar hoi ergazomenoi tēn anomian en tais hodois autou eporeuthēsan.

not For the ones practicing lawlessness in his ways were gone.

דַּאֲתָה צְוִיתָהּ פִּקְדֵיךָ לְשֹׁמֵר מֵאֵד:

דַּאֲתָה צְוִיתָהּ פִּקְדֵיךָ לְשֹׁמֵר מֵאֵד:

4. 'atah tsiuithah phiqudeyak lish'mor m'od.

**Ps119:4** You have ordained Your precepts, that we should keep them diligently.

<4> σὺ ἐνετείλω τὰς ἐντολάς σου φυλάξασθαι σφόδρα.

4 sy eneteilō tas entolas sou phylaxasthai sphodra.

You gave charge your commandments to keep exceedingly.

:יְצַוָּה אֱלֹהִים לְשׁוּרָה לְשׁוּרָה לְשׁוּרָה  
הָאֲחֵלֵי יִכְנֹנוּ דְרָכֵי לְשׁוּרָה חֲקִיָּה:

5. 'achalay yikonu d'rakay lish'mor chuqeyak.

**Ps119:5** Oh that my ways may be established to keep Your statutes!

<5> ὄφελον κατευθυνθείησαν αἱ ὁδοί μου τοῦ φυλάξασθαι τὰ δικαιώματά σου.

5 ophelon kateuthyntheiēsan hai hodoi mou tou phylaxasthai ta dikaiōmata sou.

Ought that be straightened out my ways to keep your ordinances;

:יְצַוָּה אֱלֹהִים לְשׁוּרָה לְשׁוּרָה לְשׁוּרָה  
וְאֵז לֹא-אֲבֹשׁ בְּהַבִּיטִי אֶל-כָּל-מִצְוֹתֶיךָ:

6. 'az lo'-'ebosh b'habiti 'el-kal-mits'wotheyak.

**Ps119:6** Then I shall not be ashamed when I look upon all Your commandments.

<6> τότε οὐ μὴ ἐπαισχυνθῶ ἐν τῷ με ἐπιβλέπειν ἐπὶ πάσας τὰς ἐντολάς σου.

6 tote ou mē epaischynthō

then in no way should I be ashamed

en tō me epiblepein epi pasas tas entolas sou.

in my paying attention concerning all of your commandments.

:יְפָאֵר אֱלֹהִים לְשׁוּרָה לְשׁוּרָה לְשׁוּרָה  
זִאֲוֹדָה בְּיִשְׂרָאֵל בְּלִמְדֵי מִשְׁפָּטֵי צְדָקָה:

7. 'od'ak b'yosher lebab b'lam'di mish'p'tey tsid'qeaq.

**Ps119:7** I shall thank You with uprightness of heart,  
when I learn Your righteous judgments.

<7> ἔξομολογήσομαί σοι, κύριε, ἐν εὐθύτητι καρδίας  
ἐν τῷ μεμαθηκέναι με τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου.

7 exomologēsomai soi, kyrie, en euthytēti kardias

I shall confess to you in uprightness of heart

en tō memathēkenai me ta krimata tēs dikaiosynēs sou.

in my learning the judgments of your righteousness.

:אֲפָאֵר אֱלֹהִים לְשׁוּרָה לְשׁוּרָה לְשׁוּרָה  
חֲאֵת-חֲקִיָּה אֲשֶׁר אֲל-תַעֲזֹבֵנִי עַד-מָאֵד:

8. 'eth-chuqeyak 'esh'mor 'al-ta'az'beni `ad-m'od.

**Ps119:8** I shall keep Your statutes; do not forsake me utterly!

<8> τὰ δικαιώματά σου φυλάξω· μὴ με ἐγκαταλίπῃς ἕως σφόδρα.

8 ta dikaiōmata sou phylaxō;

Your ordinances I shall keep.  
mē me egkatalipēs heōs sphodra.  
You should not abandon me unto an exceeding amount.

ג ג Beth ב

יִשְׁמַר אֶת-אֲרָחוֹ לְשֹׁמֵר כְּדַבְּרֶיךָ׃  
y'qshar et-'archo lish'mor kid'barek.

9. bameh y'zakeh-na`ar 'eth-'ar'cho lish'mor kid'barek.

Ps119:9 How can a young man keep his way pure?  
By keeping it according to Your word.

<118:9> βV βηθ.

Ἐν τίνι κατορθώσει ὁ νεώτερος τὴν ὁδὸν αὐτοῦ;  
ἐν τῷ φυλάσσεσθαι τοὺς λόγους σου.

9 B Bēth.

En tini katorthōsei ho neōteros tēn hodon autou? en tō phylassesthai tous logous sou.  
How shall keep straight a younger man his way? by the keeping of your words.

יִבְכַּל-לְבִי דְבַר-שִׁתִּיךָ אֶל-תְּשׁוּבָתִי מִמִּצְוֹתֶיךָ׃  
y'bachal-libi d'rabshet'ikha al-teshuva'ti mimits'wotheyak.

10. b'kal-libi d'rash'tiyak 'al-tash'geni mimits'wotheyak.

Ps119:10 With all my heart I have sought You;  
do not let me wander from Your commandments.

<10> ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου ἐξεζήτησά σε· μὴ ἀπόσῃ με ἀπὸ τῶν ἐντολῶν σου.

10 en holē kardia mou exezētēsa se;

With whole heart my I inquired of you;

mē apōsē me apo tōn entolōn sou.

you should not thrust me from your commandments.

יֵאֵבֶלְבִי צִפְנֹתַי אֶמְרֹתֶיךָ לְמַעַן לֹא אֶחַטְא-לָךְ׃  
ye'belebi tsaphan'ti im'ratheak l'ma'an lo' 'echeta'-lak.

11. b'libi tsaphan'ti 'im'ratheak l'ma'an lo' 'echeta'-lak.

Ps119:11 Your word I have treasured in my heart, that I may not sin against You.

<11> ἐν τῇ καρδίᾳ μου ἔκρυψα τὰ λόγια σου, ὅπως ἂν μὴ ἀμάρτω σοι.

11 en tē kardia mou ekruua ta logia sou, hopōs an mē hamartō soi.

In my heart I hid your oracles, so that I should not sin against you.

יְבָרֶכְךָ אֱתָהּ יְהוָה לְמִדְּבַר חַסְדֶּיךָ׃  
y'barukh 'atah Yahúwah lam'deni chuqeyak.

12. baruk 'atah Yahúwah lam'deni chuqeyak.

Ps119:12 Blessed are You, O יהוה; teach me Your statutes.

<12> εὐλογητὸς εἶ, κύριε· δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

12 eulogētos ei, kyrie; didaxon me ta dikaiōmata sou.  
Blessed are you, O YHWH. Teach me your ordinances!

יג בְּשִׁפְתַי סִפְרָתֶי כֹּל מִשְׁפָּטֶי-כִּיָּהוָה  
:יג בְּשִׁפְתַי סִפְרָתֶי כֹּל מִשְׁפָּטֶי-כִּיָּהוָה

13. bi's'phathay sipar'ti kol mish'p'tey-**phik**.

**Ps119:13** With my lips I have told of all the ordinances of Your mouth.

<13> ἐν τοῖς χείλεσίν μου ἐξήγγειλα πάντα τὰ κρίματα τοῦ στόματός σου.

13 en tois cheilesin mou exēggeila **panta ta krimata tou stomatos sou.**

With my lips I shall declare all the judgments of your mouth.

יד בְּדַרְכֶּךָ עֲדֹתֶיךָ שִׁשְׁתִּי כֶּעַל כָּל-הָרוֹן  
:יד בְּדַרְכֶּךָ עֲדֹתֶיךָ שִׁשְׁתִּי כֶּעַל כָּל-הָרוֹן

14. b'derek `ed'wotheyak sas'ti k`al **kal-hon**.

**Ps119:14** I have rejoiced in the way of Your testimonies, as over all riches.

<14> ἐν τῇ ὁδῷ τῶν μαρτυριῶν σου ἐτέρφθην ὡς ἐπὶ παντὶ πλούτῳ.

14 en tē hodō tōn martyriōn sou eterphthēn hōs epi **panti ploutō.**

in the way of your testimonies I delighted as above all riches.

טו בְּפִקְדֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה וְאֲבִיטָה אֶרְחֹמְתֶיךָ  
:טו בְּפִקְדֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה וְאֲבִיטָה אֶרְחֹמְתֶיךָ

15. b'phiqudeyak `asichah w'abitah `or'chotheyak.

**Ps119:15** I shall meditate on Your precepts and regard Your ways.

<15> ἐν ταῖς ἐντολαῖς σου ἀδολεσχῆσω καὶ κατανοήσω τὰς ὁδοὺς σου.

15 en tais entolais sou adoleschēsō kai katanoēsō tas hodous sou.

In your commandments I shall meditate; and I shall contemplate your ways.

טז בְּחֻקֹּתֶיךָ אֲשִׁתַּעֲשֶׂה לֹא אֲשָׁכַח דְּבָרֶיךָ  
:טז בְּחֻקֹּתֶיךָ אֲשִׁתַּעֲשֶׂה לֹא אֲשָׁכַח דְּבָרֶיךָ

16. b'chuqotheyak `esh'ta`asha` lo' `esh'kach d'bareak.

**Ps119:16** I shall delight in Your statutes; I shall not forget Your word.

<16> ἐν τοῖς δικαιομασίῃν σου μελετήσω, οὐκ ἐπιλήσομαι τῶν λόγων σου.

16 en tois dikaiōmasin sou meletēsō, **ouk epilēsomai tōn logōn sou.**

in your ordinances I shall meditate; I shall not forget your words.

ג Gimel ג

יז גִּמְלָל עַל-עֲבֹדֶיךָ אֲחִיחָה וְאֲשִׁמְרָה דְּבָרֶיךָ  
:יז גִּמְלָל עַל-עֲבֹדֶיךָ אֲחִיחָה וְאֲשִׁמְרָה דְּבָרֶיךָ

17. g'mol `al-`ab'd'ak `ech'yeh w'esh'm'rah d'bareak.

**Ps119:17** Deal bountifully with Your servant, that I may live and keep Your word.

<118:17> γV γυμλ.

Ἀνταπόδος τῷ δούλῳ σου· ζήσομαι καὶ φυλάξω τοὺς λόγους σου.

17 G Gimal.

Antapodos tō doulō sou; zēsomai kai phylaxō tous logous sou.

Recompense to your servant! I shal live! and I shall keep your words.

יחגל-עיני ואביטה נפלאות מתורתך: 18  
:שׁ×אז×אז ×זכ׳ג׳ אבזגזז זזזזז-ג׳ 18

18. gal-`eynay w'abitah niph'la'oth mitoratheak.

Ps119:18 Open my eyes, that I may behold wonderful things from Your law.

<18> ἀποκάλυψον τοὺς ὀφθαλμούς μου,  
καὶ κατανοήσω τὰ θαυμάσιά ἐκ τοῦ νόμου σου.

18 apokaluuson tous ophthalmous mou, kai katanoēsō ta thaumasias ek tou nomou sou.

Uncover my eyes! and I shall contemplate the wonders of your law.

יטגר אנכי בארץ אל-תסתר ממני מצותיך: 19  
:שׁ×אז×אז זזזז 9×אז-ג׳ זגזג זזזז 91 19

19. ger `anoki ba'arets `al-tas'ter mimeni mits'wotheyak.

Ps119:19 I am a stranger in the earth; do not hide Your commandments from me.

<19> πάροικος ἐγώ εἰμι ἐν τῇ γῆ· μὴ ἀποκρύψῃς ἀπ' ἐμοῦ τὰς ἐντολάς σου.

19 paroikos egō eimi en tē gē;

a sojourner I am in the earth;

mē apokruyēs ap' emou tas entolas sou.

you should not conceal from me your commandments.

כגרהסה נפשי לתאבה אל-משפטך בכל-עת: 20  
:שׁ×אז×אז זזזז 9×אז-ג׳ אגזזז זזזז 9אז 20

20. gar'sah naph'shi l'tha'abah `el-mish'pateyak b'kal-`eth.

Ps119:20 My soul is crushed with the longing after Your ordinances at all times.

<20> ἐπεπόθησεν ἡ ψυχὴ μου τοῦ ἐπιθυμῆσαι τὰ κρίματά σου ἐν παντὶ καιρῷ.

20 epepothēsen hē psychē mou tou epithymēsai ta krimata sou en panti kairō.

longed My soul to desire your judgments at every occasion.

כאגערות זרים ארורים השגים מצותיך: 21  
:שׁ×אז×אז זזזז 9×אז-ג׳ זזזז 9אז 21

21. ga`ar'at zedim `arurim hashogim mimits'wotheyak.

Ps119:21 You rebuke the arrogant, the cursed, who wander from Your commandments.

<21> ἐπετίμησας ὑπερηφάνους· ἐπικατάρατοι οἱ ἐκκλίνοντες ἀπὸ τῶν ἐντολῶν σου.

21 epetimēsas hyperēphanois;

You reproached the proud;

epikataratoi hoi ekklinontes apo tōn entolōn sou.

accursed are the ones turning aside from your commandments.

כב גל מעלי חרפה ובוז כי עדותיך נצרתתי:  
כב גל מעלי חרפה ובוז כי עדותיך נצרתתי:

22. gal me`alay cher`pah wabuz ki`edotheyak natsar`ti.

Ps119:22 Take away reproach and contempt from me, for I observe Your testimonies.

<22> περίελε ἀπ' ἐμοῦ ὄνειδος καὶ ἐξουδένωσιν, ὅτι τὰ μαρτύριά σου ἐξεζήτησα.

22 periele ap' emou oneidos kai exoudenōsin, hoti ta martyria sou exezētēsa.

Remove from me scorn and contempt! for of your testimonies I inquired.

כג גם ישובו שררים בי נדברו עבדך ישׁיח בקְךָ:  
כג גם ישובו שררים בי נדברו עבדך ישׁיח בקְךָ:

23. gam yash`bu sarim bi nid`baru `ab`d`ak yasiach b`chuqeyak.

Ps119:23 Princes also sit and talk against me, Your servant meditates on Your statutes.

<23> καὶ γὰρ ἐκάθισαν ἄρχοντες καὶ κατ' ἐμοῦ κατελάλουν,  
ὁ δὲ δούλος σου ἠδολέσχει ἐν τοῖς δικαιομασίῃ σου.

23 kai gar ekathisan archontes kai kat' emou katelaloun,

For even sat rulers and against me spoke ill;

ho de doulos sou edoleschei en tois dikaiōmasin sou.

but your servant meditated in your ordinances.

כד גם- עדותיך שעשעתי אנשי עצתי:  
כד גם- עדותיך שעשעתי אנשי עצתי:

24. gam-`edotheyak sha`ashu`ay `an`shey `atsathi.

Ps119:24 Your testimonies also are my delight; they are my counselors.

<24> καὶ γὰρ τὰ μαρτύριά σου μελέτη μου ἐστίν,  
καὶ αἱ συμβουλίαι μου τὰ δικαιώματά σου.

24 kai gar ta martyria sou meletē mou estin,

For even your testimonies my meditation are;

kai hai symbouliai mou ta dikaiōmata sou.

and are my advice your ordinances.

ד Daleth ד

כה דבקה לעפר נפשי חגי כדבך:  
כה דבקה לעפר נפשי חגי כדבך:

25. dab`qah le`aphar naph`shi chayeni kid`bareak.

Ps119:25 My soul cleaves to the dust; revive me according to Your word.

<25> Ἐκολλήθη τῷ ἐδάφει ἡ ψυχὴ μου ζήσον με κατὰ τὸν λόγον σου.

25 Ekollēthē tō edaphei hē psychē mou zēson me kata ton logon sou.

cleaved to the floor My soul; let me live according to your word!

כו דרכי ספרתי ותעניני למדני חקך:  
כו דרכי ספרתי ותעניני למדני חקך:

**26. d'arakay sipar'ti wata`aneni lam'deni chuqeyak.**

**Ps119:26** I have told of my ways, and You have answered me; teach me Your statutes.

<26> τὰς ὁδοὺς μου ἐξήγγειλα, καὶ ἐπήκουσάς μου· δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

26 tas hodous mou exēggeila, kai epēkousas mou; didaxon me ta dikaiōmata sou.

My ways I declared, and you heeded me. Teach me your ordinances!

:יְצַחֵק לְפָנַי אֱלֹהֵי אֱמֻנָתִי וְיִשְׁמַע לְבָבִי אֲשֶׁר יִשְׁמַע לְפָנַי  
כִּי יִשְׁמַע לְפָנַי אֱלֹהֵי אֱמֻנָתִי וְיִשְׁמַע לְבָבִי אֲשֶׁר יִשְׁמַע לְפָנַי

**27. derek-piqudeyak habineni w'asichah b'niph'l'otheyak.**

**Ps119:27** Make me understand the way of Your precepts, so I shall meditate on Your wonders.

<27> ὁδὸν δικαιωμάτων σου συνέτισόν με, καὶ ἀδολεσχῆσω ἐν τοῖς θαυμασίοις σου.

27 hodon dikaiōmatōn sou synetison me,

in the way of your ordinances Bring understanding to me!

kai adoleschēsō en tois thaumasiois sou.

and I shall meditate in your wonders.

:יְשַׁמְעֵנִי אֱלֹהֵי אֱמֻנָתִי וְיִשְׁמַע לְבָבִי אֲשֶׁר יִשְׁמַע לְפָנַי  
כִּי יִשְׁמַע לְפָנַי אֱלֹהֵי אֱמֻנָתִי וְיִשְׁמַע לְבָבִי אֲשֶׁר יִשְׁמַע לְפָנַי

**28. dal'phah naph'shi mitugah qay'meni kid'bareak.**

**Ps119:28** My soul weeps because of grief; strengthen me according to Your word.

<28> ἔσταξεν ἡ ψυχὴ μου ἀπὸ ἀκηδίας· βεβαίωσόν με ἐν τοῖς λόγοις σου.

28 estaxen hē psychē mou apo akēdias; bebaiōson me en tois logois sou.

slumbered My soul from indifference. Firm me in your words!

:יְשַׁמְעֵנִי אֱלֹהֵי אֱמֻנָתִי וְיִשְׁמַע לְבָבִי אֲשֶׁר יִשְׁמַע לְפָנַי  
כִּי יִשְׁמַע לְפָנַי אֱלֹהֵי אֱמֻנָתִי וְיִשְׁמַע לְבָבִי אֲשֶׁר יִשְׁמַע לְפָנַי

**29. derek-sheqer haser mimeni w'thorath'ak chaneni.**

**Ps119:29** Remove the false way from me, and favor me Your law.

<29> ὁδὸν ἀδικίας ἀπόστησον ἀπ' ἐμοῦ καὶ τῷ νόμῳ σου ἐλέησόν με.

29 hodon adikias apostēson ap' emou kai tō nomō sou eleēson me.

the way of injustice Remove from me, and by your law show mercy to me!

:יְשַׁמְעֵנִי אֱלֹהֵי אֱמֻנָתִי וְיִשְׁמַע לְבָבִי אֲשֶׁר יִשְׁמַע לְפָנַי  
כִּי יִשְׁמַע לְפָנַי אֱלֹהֵי אֱמֻנָתִי וְיִשְׁמַע לְבָבִי אֲשֶׁר יִשְׁמַע לְפָנַי

**30. derek-'emunah bachar'ti mish'pateyak shiuthi.**

**Ps119:30** I have chosen the faithful way; I have placed Your ordinances before me.

<30> ὁδὸν ἀληθείας ἤρετισάμην, τὰ κρίματά σου οὐκ ἐπελαθόμην.

30 hodon alētheias hēretisamēn, ta krimata sou ouk epelathomēn.

The way of truth I took up, and your judgments I did not forget.

:יְשַׁמְעֵנִי אֱלֹהֵי אֱמֻנָתִי וְיִשְׁמַע לְבָבִי אֲשֶׁר יִשְׁמַע לְפָנַי  
כִּי יִשְׁמַע לְפָנַי אֱלֹהֵי אֱמֻנָתִי וְיִשְׁמַע לְבָבִי אֲשֶׁר יִשְׁמַע לְפָנַי

לא דבקותי בעדותיך יהיה אל-תבישני:

31. **dabaq'ti b`ed'wotheyak Yahúwah 'al-t'bisheni.**

**Ps119:31** I cling to Your testimonies; O יהוה, do not put me to shame!

<31> ἐκολλήθην τοῖς μαρτυρίοις σου· κύριε, μή με καταισχύνης.

31 ekollēthēn tois martyriois sou; kyrie, mē me kataischynēs.

I cleaved to your testimonies, O YHWH; you should not put me to shame.

:כגל גכחגא כע רכגכ גכחכחג-גגא 32

לב דרדך-מצותיך ארוץ כי תרחיב לי:

32. **derek-mits'wotheyak 'aruts ki thar'chib libi.**

**Ps119:32** I shall run the way of Your commandments, for You shall enlarge my heart.

<32> ὁδὸν ἐντολῶν σου ἔδραμον, ὅταν ἐπλάτυνας τὴν καρδίαν μου.

32 hodon entolōn sou edramon, hotan eplatynas tēn kardian mou.

the way of your commandments I ran, whenever you widened my heart.

א א He ה

:גגו אגגכגכג גכחגג גגא אגאכג כגגגגג 33

לג הורגני יהיה דרדך חקך ואצרכה עקב:

33. **horeni Yahúwah derek chuqeyak w'ets'renah `eqeb.**

**Ps119:33** Teach me, O יהוה, the way of Your statutes, and I shall observe it to the end.

<118:33> εV η.

Νομοθέτησόν με, κύριε, τὴν ὁδὸν τῶν δικαιωμάτων σου, καὶ ἐκζητήσω αὐτὴν διὰ παντός.

33 E Ē.

Nomothetēsōn me, kyrie, tēn hodon tōn dikaiōmatōn sou,

Establish for me, O YHWH, the way of your ordinances!

kai ekzētēsō autēn dia pantos.

and I shall seek after them always.

:גל-לג אגגכגכג גכחגג אגגכג כגגגגג 34

לד הבניני ואצרכה תורתך ואשמרנה בכל-לב:

34. **habineni w'ets'rah thoratheak w'esh'm'renah b'kal-leb.**

**Ps119:34** Give me understanding, that I may observe Your law and keep it with all my heart.

<34> συνέτισόν με, καὶ ἐξερευνήσω τὸν νόμον σου

καὶ φυλάξω αὐτὸν ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου.

34 synetison me, kai exereunēsō ton nomon sou

Bring understanding to me! and I shall search out your law,

kai phylaxō auton en holē kardia mou.

and I shall guard it with whole heart my.



35 :כִּי־לִבִּי יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל  
לֵאמֹר הַרְיֵכֵנִי בְּנִתְיֵיב מִצְוֹתֶיךָ כִּי־בֹ חֲפָצְתִּי:

**35. had'rikeni bin'thib mits'wotheyak ki-bo chaphats'ti.**

**Ps119:35** Make me walk in the path of Your commandments, for I delight in it.

<35> ὁδήγησόν με ἐν τρίβῳ τῶν ἐντολῶν σου, ὅτι αὐτὴν ἠθέλησα.

35 hodēgēson me en tribō tōn entolōn sou, hoti autēn ēthelēsa.

Guide me in the road of your commandments! for I wanted it.

36 :וְלִבִּי לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵי־בָצָע׃  
לֹא־יִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵי־עֲדֹתֶיךָ וְאֵלֵי־בָצָע׃

**36. hat-libi 'el-'ed'wotheyak w'al 'el-batsa`.**

**Ps119:36** Incline my heart to Your testimonies and not to dishonest gain.

<36> κλῖνον τὴν καρδίαν μου εἰς τὰ μαρτύριά σου καὶ μὴ εἰς πλεονεξίαν.

36 klinon tēn kardian mou eis ta martyria sou kai mē eis pleonexian.

Lean my heart unto your testimonies, and not unto the desire for wealth!

37 :וְעַתָּה שׁוּבָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
לִזְעֹבֵר עֵינַי מִרְאוֹת שׁוֹאָה בְּדַרְכֶּךָ חַיְיָנִי׃

**37. ha`aber `eynay mer'oth shaw' bid'rakek chayeni.**

**Ps119:37** Turn away my eyes from looking at vanity, and revive me in Your ways.

<37> ἀπόστρεψον τοὺς ὀφθαλμούς μου τοῦ μὴ ἰδεῖν ματαιότητα,  
ἐν τῇ ὁδῷ σου ζῆσόν με.

37 apostrepson tous ophthalmous mou tou mē idein mataiotēta, en tē hodō sou zēson me.

Turn my eyes to not behold folly! in your way Enliven me!

38 :וְעַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
לִחְהַקֵּם לְעַבְדֶּךָ אֲמַרְתָּךְ אֲשֶׁר לִירְאָתֶךָ׃

**38. haqem l'`ab'd'ak 'im'ratheak 'asher l'yir'atheak.**

**Ps119:38** Establish Your word to Your servant which is devoted to Your fear.

<38> στῆσον τῷ δούλῳ σου τὸ λόγιόν σου εἰς τὸν φόβον σου.

38 stēson tō doulō sou to logion sou eis ton phobon sou.

Establish to your servant your oracle, so as to fear you!

39 :וְעַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
לִטְהַעֲבֹר חֲרָפְתִּי אֲשֶׁר יָגַרְתִּי כִּי מִשְׁפָּטֶיךָ טוֹבִים׃

**39. ha`aber cher'pathi 'asher yagor'ti ki mish'pateyak tobim.**

**Ps119:39** Turn away my reproach which I dread, for Your ordinances are good.

<39> περίελε τὸν ὀνειδισμόν μου, ὃν ὑπόπτεισα· τὰ γὰρ κρίματά σου χρηστά.

39 periele ton oneidismou, hon hypōpteusa; ta gar krimata sou chrēsta.

Remove my scorn! which I dreaded, for your judgments are gracious.



heōs sphodra, hoti epi ta krimata sou epēlpisa.

unto an exceeding amount; for upon your judgments I raised hope.

:אֵוֶן מְלִצְוֹת אֶתְּךָ יִשְׂרָאֵל אֶתְּךָ 44

מִדַּוְאַתְּמִרְהָ תוֹרַתְךָ תִּמְיֵד לְעוֹלָם וָעֶד:

44. w'esh'm'rah thorath'ak thamid l'olam wa'ed.

Ps119:44 So I shall keep Your law continually, forever and ever.

<44> καὶ φυλάξω τὸν νόμον σου διὰ παντός,  
εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

44 kai phylaxō ton nomon sou dia pantos, eis ton aiōna kai eis ton aiōna tou aiōnos.

And I shall guard your law always, into the eon, and into the eon of the eon.

:אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ 45

מִהוֹאֲתַתְּלִכָּה בְּרַחֲבָה כִּי פִקְדֵיךָ דָרַשְׁתִּי:

45. w'eth'hal'kah bar'chabah ki phiqudeyak darash'ti.

Ps119:45 And I shall walk at liberty, for I seek Your precepts.

<45> καὶ ἐπορευόμην ἐν πλατυσμῷ, ὅτι τὰς ἐντολάς σου ἐξεζήτησα.

45 kai eporeuomēn en platysmō, hoti tas entolas sou exezētēsa.

For I went into an enlargement; for your commandments I sought after.

:אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ 46

מִוֹאֲדַבְרָהּ בְּעֵדוֹתֶיךָ נִגַּד מַלְכִים וְלֹא אֶבּוֹשׁ:

46. wa'adab'rah b'edotheyak neged m'lakim w'lo' ebosh.

Ps119:46 I shall also speak of Your testimonies before kings and shall not be ashamed.

<46> καὶ ἐλάλουν ἐν τοῖς μαρτυρίοις σου ἐναντίον βασιλέων καὶ οὐκ ἠσχυνόμην.

46 kai elaloun en tois martyriois sou enantion basileōn kai ouk ēschynomēn.

And I spoke by your testimonies before kings, and I was not ashamed.

:אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ 47

מִזוֹאֲשִׁתְּעַשֶׂע בְּמִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי:

47. w'esh'ta'asha b'mits'wotheyak 'asher 'ahab'ti.

Ps119:47 I shall delight in Your commandments, which I love.

<47> καὶ ἐμελέτων ἐν ταῖς ἐντολαῖς σου, αἷς ἠγάπησα σφόδρα.

47 kai emeletōn en tais entolais sou, hais ēgapēsa sphodra.

And I meditated in your commandments which I loved very much.

:אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ 48

מִזוֹאֲשִׁא-כִפִּי אֶל-מִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי וְאֲשִׁיחָה בְּחֻקֶיךָ:

48. w'esa'-kapay 'el-mits'wotheyak 'asher 'ahab'ti w'asichah b'chuqeyak.

Ps119:48 And I shall lift up my hands to Your commandments, which I love; and I shall meditate on Your statutes.



52 emnēsthēn tōn krimatōn sou ap' aiōnos, kyrie, kai pareklēthēn.

I remembered your judgments of the eon, O YHWH, and I was comforted.

53

נגזל עפפה אצחזתני מרשעים עזבי תורתך:

53. zal`aphah 'achazath'ni mer'sha'im `oz'bey toratheak.

Ps119:53 Horror has seized me because of the wicked, who forsake Your law.

<53> ἀθυμία κατέσχεν με ἀπὸ ἁμαρτωλῶν τῶν ἐγκαταλιμπανόντων τὸν νόμον σου.

53 athymia kateschen me apo hamartōlōn tōn egkatalimpanontōn ton nomon sou.

Depression held me down because of the sinners – the ones abandoning your law.

54

נדזמרות היי-לי חקיקי בבית מגורי:

54. z'miroth hayu-li chuqeyak b'beyth m'guray.

Ps119:54 Your statutes are my songs in the house of my pilgrimage.

<54> ψαλτὰ ἦσάν μοι τὰ δικαιώματά σου ἐν τόπῳ παροικίας μου.

54 psalta ēsan moi ta dikaiōmata sou

as strummed chords of music were to me Your ordinances

en topō paroikias mou.

in the place of my sojourn.

55

נהזכרתי בלילה שמך יהוה ואשמרה תורתך:

55. zakar'ti balay'lah shim'ak Yahúwah wa'esh'm'rah toratheak.

Ps119:55 O יהוה, I remember Your name in the night, and keep Your law.

<55> ἐμνήσθην ἐν νυκτὶ τοῦ ὀνόματός σου, κύριε, καὶ ἐφύλαξα τὸν νόμον σου.

55 emnēsthēn en nykti tou onomatos sou, kyrie, kai ephylaxa ton nomon sou.

I remembered in the night your name, O YHWH, and I kept your law.

56

נוזאת היתה-לי כי פקדתי נצרתתי:

56. zo'th hay'thah-li ki phiqudehyak natsar'ti.

Ps119:56 This has become mine, that I observe Your precepts.

<56> αὕτη ἐγενήθη μοι, ὅτι τὰ δικαιώματά σου ἐξεζήτησα.

56 hautē egenēthē moi, hoti ta dikaiōmata sou exezētēsa.

This happened to me, for your ordinances I sought after.

Ⲁ Ⲭ Heth ⲡ

57

נוחלקי יהוה אמרתי לשמר הברתיך:

57. chel'qi Yahúwah 'amar'ti lish'mor d'bareyak.

**Ps119:57** אִנִּי אֶמְצָא is my portion; I have promised to keep Your words.

<118:57> ηV ηθ.

Μερίς μου κύριε, εἶπα φυλάξασθαι τὸν νόμον σου.

57 Ē Ēth.

Meris mou kyrie, eipa phylaxasthai ton nomon sou.

my portion You are, O YHWH. I spoke concerning guarding your law.

נח חֲלִיתִי פָּנֶיךָ בְּכָל-לֵב חֲנֻנִי כְּאִמְרֹתֶיךָ  
:y×qyky znyh sl-lyy yzyy zxlsh 58

**58. chilithi phaneyak b'kal-leb chaneni k'im'ratheak.**

**Ps119:58** I sought Your favor with all my heart;

be gracious to me according to Your word.

<58> ἐδεήθην τοῦ προσώπου σου ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου· ἐλέησόν με κατὰ τὸ λόγιόν σου.

58 edeēthēn tou prosōpou sou en holē kardiā mou;

I beseeched your face with entire my heart.

eleēson me kata to logion sou.

Show mercy on me according to your oracle!

נט חֲשַׁבְתִּי דְרַכַּי וָאָשִׁיבָה רַגְלִי אֶל-עֲדוֹתֶיךָ  
:yzyxao-ly zlyy qyzyky zyqa zxywh 59

**59. chishab'ti d'rakay wa'ashibah rag'lay 'el-'edotheyak.**

**Ps119:59** I considered my ways and turned my feet to Your testimonies.

<59> διελογισάμην τὰς ὁδοὺς σου καὶ ἐπέστρεψα τοὺς πόδας μου εἰς τὰ μαρτύριά σου.

59 dielogisamēn tas hodous sou kai epestrepsa tous podas mou eis ta martyria sou.

I argued your ways, and I turned my feet to your testimonies.

ס חֲשַׁבְתִּי וְלֹא הִתְמַהְמַהְתִּי לְשֹׁמֵר מִצְוֹתֶיךָ  
:yzyxyy zywl zxyzyzyxay kly zxywh 60

**60. chash'ti w'lo' hith'mah'mah'ti lish'mor mits'wotheyak.**

**Ps119:60** I hastened and did not delay to keep Your commandments.

<60> ἠτοιμάσθην καὶ οὐκ ἐταράχθην τοῦ φυλάξασθαι τὰς ἐντολάς σου.

60 hētoimasthēn kai ouk etarachthēn tou phylaxasthai tas entolas sou.

I prepared myself, and was not disturbed to keep your commandments.

סֵא חֲבִלֵי רְשָׁעִים עֲוֹדְנִי תוֹרַתְךָ לֹא שָׁכַחְתִּי  
:zxyhw kly yxyyx znydyo zyowq zlysh 61

**61. cheb'ley r'sha'im `iu'duni torath'ak lo' shakach'ti.**

**Ps119:61** The cords of the wicked have encircled me, but I have not forgotten Your law.

<61> σχοινία ἁμαρτωλῶν περιεπλάκησάν μοι, καὶ τοῦ νόμου σου οὐκ ἐπελαθόμην.

61 schoinia hamartōlōn perieplakēsan moi, kai tou nomou sou ouk epelathomēn.

The rough cords of sinners twist me, but your law I did not forget.

62 :yφaη z⊗γwγ 60 y6 xγayal μyφk a6z6-xγzη 62  
סב חצות-לילה אקום להודות לך על משפטי צדקה:

62. **chatsoth-lay'lah 'aqum l'hodoth lak `al mish'p'tey tsid'qeak.**

**Ps119:62** At **midnight** I shall rise to give thanks to You because of Your righteous ordinances.

<62> μεσονύκτιον ἐξηγειρόμην τοῦ ἐξομολογεῖσθαι σοι ἐπὶ τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου.

62 mesonyktion exēgeiromēn tou exomologeisthai soi epi ta krimata tēs dikaiosynēs sou.  
At **midnight** I awoke to confess to you over the judgments of your righteousness.

:yazayφγ zayw6y yzkaaz ayk-6y6 zayk ayη 63  
סג חבר אני לכל אשר יראוך ולשמרי פקודיך:

63. **chaber 'ani l'kal-'asher y're'uk ul'shom'rey piqudeyak.**

**Ps119:63** I am a companion of all those who fear You, and of those who keep Your precepts.

<63> μέτοχος ἐγώ εἰμι πάντων τῶν φοβουμένων σε καὶ τῶν φυλασσόντων τὰς ἐντολάς σου.

63 metochos egō eimi pantōn tōn phoboumenōn se a partner I am of all of the ones fearing you, kai tōn phylassontōn tas entolas sou. and of the ones keeping your commandments.

:zayay6 yzφη ηyka a66y ayaz yafη 64  
סד חסדיך יהנה מלאה הארץ חקיך למנהי:

64. **chas'd'ak Yahúwah mal'ah ha'arets chuqeyak lam'deni.**

**Ps119:64** The earth is full of Your lovingkindness, O **YHWH**; teach me Your statutes.

<64> τοῦ ἐλέους σου, κύριε, πλήρης ἡ γῆ· τὰ δικαιώματά σου δίδαξόν με.

64 tou eleous sou, kyrie, plērēs hē gē; ta dikaiōmata sou didaxon me.  
Of your mercy, O **YHWH**, is full the earth; your ordinances teach me!

⊗ ⊗ Teth ט

:yayay ayaz yaf0-60 xawo γy⊗ 65  
סה טוב עשית עם-עבדיך יהנה כדברך:

65. **tob `asiath `im-`ab'd'ak Yahúwah kid'bareak.**

**Ps119:65** You have dealt well with Your servant, O **YHWH**, according to Your word.

<118:65> θV τηθ.

Χρηστότητα ἐποίησας μετὰ τοῦ δούλου σου, κύριε, κατὰ τὸν λόγον σου.

65 Th Tēth.

Chrēstotēta epoiēsas meta tou doulou sou, kyrie, kata ton logon sou.

That which is good you did with your servant, O **YHWH**, according to your word.

סו טוב טעם ודעת למדני כי במצותיך האמנותי:  
66. tub ta`am wada`ath lam`deni ki b`mits`wotheyak he`eman`ti.

**Ps119:66** Teach me good discernment and knowledge,  
for I believe in Your commandments.

<66> χρηστότητα και παιδείαν και γνώσιν διδάξόν με,  
ὅτι ταῖς ἐντολαῖς σου ἐπίστευσα.

66 chrēstotēta kai paideian kai gnōsin didaxon me,  
That which is good, and instruction, and knowledge, teach me!  
hoti tais entolais sou episteusa.  
for your commandments I trusted!

סז טרם אענה אני שגג ועתה אמרתך שמרתך:  
67. terem `e`eneh `ani shogeg w`atah `im`rath`ak shamar`ti.

**Ps119:67** Before I was afflicted I went astray, but now I keep Your word.

<67> πρὸ τοῦ με ταπεινωθῆναι ἐγὼ ἐπλημμέλησα, διὰ τοῦτο τὸ λόγιόν σου ἐφύλαξα.

67 pro tou me tapeinōthēnai egō eplēmmelēsa,  
Before my being humbled, I committed trespasses;  
dia touto to logion sou ephylaxa.  
on account of this your oracle I guarded.

סח טוב-אתה ומטיב למדני חקריך:  
68. tob-`atah umetib lam`deni chuqeyak.

**Ps119:68** You are good and do good; teach me Your statutes.

<68> χρηστὸς εἶ σύ, κύριε, καὶ ἐν τῇ χρηστότητί σου δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

68 chrēstos ei sy, kyrie, kai en tē chrēstotēti sou didaxon me ta dikaiōmata sou.  
gracious You are, O YHWH; and in your graciousness teach me your ordinances!

סט טפלו עלי שקר זדים אני בכל-לב אצור פקודיך:  
69. taph`lu `alay sheqer zedim `ani b`kal-leb `etsor piqudeyak.

**Ps119:69** The arrogant have forged a lie against me;  
with all my heart I shall observe Your precepts.

<69> ἐπληθύνθη ἐπ' ἐμὲ ἀδικία ὑπερηφάνων,  
ἐγὼ δὲ ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου ἐξερευνήσω τὰς ἐντολάς σου.

69 eplēthynthē ep' eme adikia hyperēphanōn,  
was multiplied against me The injustice of the proud;  
egō de en holē kardia mou exereunēsō tas entolas sou.  
but I with whole my heart shall search out your commandments.





**74. y're'eyak yir'uni w'yis'machu ki lid'bar'ak yichal'ti.**

**Ps119:74** May those who fear You see me and be glad, because I wait for Your word.

<74> οἱ φοβούμενοί σε ὄψονται με καὶ εὐφρανθήσονται,  
ὅτι εἰς τοὺς λόγους σου ἐπήλπισα.

74 hoi phoboumenoi se opsontai me kai euphranthēsontai,  
The ones fearing you shall see me and shall be glad;  
hoti eis tous logous sou epēlpisa.  
for in your words I raised hope.

---

:כגחכגו אגזכזכז זכזכזכז פדחזכז אגזאגז זכזכזכז 75  
עגזכזכזי זכזזכז כזכזכז מזכזכזי זכזזכז זכזזכז

**75. yada'ti Yahúwah ki-tsedeq mish'pateyak we'emunah`inithani.**

**Ps119:75** I know, O **YHWH**, that Your judgments are righteous, and that in faithfulness You have afflicted me.

<75> ἔγνων, κύριε, ὅτι δικαιοσύνη τὰ κρίματά σου, καὶ ἀληθεία ἐταπείνωσάς με.

75 egnōn, kyrie, hoti dikaiosynē ta krimata sou,  
I knew, O YHWH, that are righteousness your judgments,  
kai alētheiā etapeinōsas me.  
and in truth you humbled me.

---

:זכזזכז זכזזכז זכזזכז זכזזכז זכזזכז 76  
עזזכזזכז זכזזכז זכזזכז זכזזכז זכזזכז

**76. y'hi-na' chas'd'ak l'nachameni k'im'rath'ak l'ab'deak.**

**Ps119:76** Let, please, Your lovingkindness be for my comfort, according to Your word to Your servant.

<76> γεννηθήτω δὴ τὸ ἔλεός σου τοῦ παρακαλέσαι με  
κατὰ τὸ λόγιόν σου τῷ δούλῳ σου.

76 genēthētō dē to eleos sou tou parakalesai me kata to logion sou tō doulō sou.  
Let be indeed your mercy to comfort me according to your oracle to your servant!

---

:כזכזכז זכזזכז זכזזכז זכזזכז זכזזכז 77  
עזזכזזכז זכזזכז זכזזכז זכזזכז זכזזכז

**77. y'bo'uni rachameyak w'ech'yeh ki-thorath'ak sha`ashu`ay.**

**Ps119:77** May Your compassion come to me that I may live, for Your law is my delight.

<77> ἐλθέτωσάν μοι οἱ οἰκτιρμοί σου, καὶ ζήσομαι, ὅτι ὁ νόμος σου μελέτη μου ἐστίν.

77 elthetōsan moi hoi oiktirmoi sou, kai zēsomai, hoti ho nomos sou meletē mou estin.  
Let come to me your compassions! and I shall live; for your law meditation is my.

---

:זכזזכז זכזזכז זכזזכז זכזזכז זכזזכז 78  
עזזכזזכז זכזזכז זכזזכז זכזזכז זכזזכז

**78. yeboshu zedim ki-sheqer`iu'thuni`ani`asiach b'phiqudehyak.**

**Ps119:78** May the arrogant be ashamed, for they acted lawlessly against me with a lie;



<82> ἐξέλιπον οἱ ὀφθαλμοί μου εἰς τὸ λόγιόν σου λέγοντες Πότε παρακαλέσεις με;  
82 **exelipon hoi ophthalmoi mou eis to logion sou legontes Pote parakaleseis me?**  
**failed My eyes for your oracle, saying, When shall you comfort me?**

:כחגץ כל יצפה יצופה אפני כחכחא-כץ 83  
בג כִּי-הָיִיתִי כְּנֹאֵד בְּקִיטוֹר חֲקִיף לֹא שָׁכַחְתִּי:

83. **ki-hayithi k'no'd b'qitor chuqeyak lo' shakach'ti.**

**Ps119:83** Though I have become like a wineskin in the smoke,  
I do not forget Your statutes.

<83> ὅτι ἐγενήθην ὡς ἄσκος ἐν πάχνῃ· τὰ δικαιώματά σου οὐκ ἐπελαθόμην.  
83 **hoti egenēthēn hōs askos en pachnē; ta dikaiō mata sou ouk epelathomēn.**  
**For I became as a leather bag in frost; your ordinances I forgot not.**

:חגץ כחכחא אפני כחכחא-כץ 84  
כד כחמ ימִי-עבְדֶּךָ מְתִי תַעֲשֶׂה בְּרֹדְפֵי מִשְׁפָּט:

84. **hamah y'mey-`ab`deak mathay ta`aseh b'rod'phay mish'pat.**

**Ps119:84** As what are the days of Your servant?  
When shall You execute judgment on those who persecute me?

<84> πόσαι εἰσὶν αἱ ἡμέραι τοῦ δούλου σου;  
πότε ποιήσεις μοι ἐκ τῶν καταδιωκόντων με κρίσιν;

84 **posai eisin hai hēmerai tou doulou sou?**

**How many are the days of your servant?**

**pote poiēseis moi ek tōn katadiōkontōn me krisin?**

**When shall you execute for me against the ones pursuing me a judgment?**

:חגץ כחכחא אפני כחכחא-כץ 85  
כח כרו-לי זדים שיחות אשר לא כתורתך:

85. **karu-li zedim shichoth `asher lo' k'thoratheak.**

**Ps119:85** The arrogant have dug pits for me, men who are not in accord with Your law.

<85> διηγῆσαντό μοι παράνομοι ἀδολεσχίας, ἀλλ' οὐχ ὡς ὁ νόμος σου, κύριε.

85 **diēgēsanto moi paranomoi adoleschias,**

**described against me Lawbreakers a meditation,**

**all' ouch hōs ho nomos sou, kyrie.**

**but not according to your law, O YHWH.**

:כחגץ כחכחא אפני כחכחא-כץ 86  
כח כל-מצותיך אמונה שקר רדפוני עזרני:

86. **kal-mits'wotheyak `emunah sheqer r'daphuni `az'reni.**

**Ps119:86** All Your commandments are faithful;  
they have persecuted me with a lie; help me!

<86> πᾶσαι αἱ ἐντολαί σου ἀλήθεια· ἀδίκως κατεδίωξάν με, βοήθησόν μοι.

86 **pasai hai entolai sou alētheia; adikōs katediōxan me, boēthēson moi.**



90 eis genean kai genean hē alētheia sou;  
Unto generation and generation is your truth.  
ethemeliōsas tēn gēn, kai diamenei.  
You laid foundation the earth's, and it abides.

91 :יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יָצַק אֶת־הַיְדוּשׁוֹת  
צִבְאוֹתָיִךְ עַל־כָּל־יְמֵי חַיֵּינוּ  
צִבְאוֹתָיִךְ עַל־כָּל־יְמֵי חַיֵּינוּ

91. l'mish'pateyak `am'du hayom ki hakol `abadeyak.  
Ps119:91 They stand this day according to Your ordinances,  
for all things are Your servants.

<91> τῆ διατάξει σου διαμένει ἡ ἡμέρα,  
ὅτι τὰ σύμπαντα δοῦλα σά.

91 tē diataxei sou diamenei hē hēmera, hoti ta sympanta doula sa.  
by your disposition abides The day; for all things subservient are your.

92 :אִלְּלֵךְ אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי  
אִלְּלֵךְ אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי  
אִלְּלֵךְ אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי

92. luley thorath'ak sha`ashu`ay 'az `abad'ti b'`an'yi.  
Ps119:92 Unless Your law had been my delight,  
then I would have perished in my affliction.

<92> εἰ μὴ ὅτι ὁ νόμος σου μελέτη μου ἐστίν,  
τότε ἂν ἀπωλόμην ἐν τῇ ταπεινώσει μου.

92 ei mē hoti ho nomos sou meletē mou estin,  
Were it not that your law my meditation is,  
tote an apōlomēn en tē tapeinōsei mou.  
then would I have been destroyed in my humiliation.

93 :אֲנִי לֹא־אֶשְׁכַּח אֶת־צִוְיֹתֶיךָ  
אֲנִי לֹא־אֶשְׁכַּח אֶת־צִוְיֹתֶיךָ  
אֲנִי לֹא־אֶשְׁכַּח אֶת־צִוְיֹתֶיךָ

93. l'`olam lo'-'esh'hach piqudeyak ki bam chiithani.  
Ps119:93 I shall not forget Your precepts for ever, for by them You have revived me.

<93> εἰς τὸν αἰῶνα οὐ μὴ ἐπιλάθωμαι τῶν δικαιωμάτων σου  
ὅτι ἐν αὐτοῖς ἐζήσασ με, κύριε.

93 eis ton aiōna ou mē epilathōmai tōn dikaiōmatōn sou  
into the eon In no way should I forget your ordinances;  
hoti en autois ezēsas me, kyrie.  
for by them you enlivened me, YHWH.

94 :אֲנִי אֶשְׁכַּח אֶת־צִוְיֹתֶיךָ  
אֲנִי אֶשְׁכַּח אֶת־צִוְיֹתֶיךָ  
אֲנִי אֶשְׁכַּח אֶת־צִוְיֹתֶיךָ

94. l'k-`ani hoshi`eni ki phiqudeyak darash'ti.  
Ps119:94 I am Yours, save me; for I have sought Your precepts.

<94> σός είμι ἐγώ, σῶσόν με, ὅτι τὰ δικαιώματά σου ἐξεζήτησα.

94 sos eimi egō, sōson me, hoti ta dikaiōmata sou exezētēsa.  
yours I am, deliver me! for your ordinances I sought after.

95 :יְיָ יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַדְתִּי לְאֶבְדְּנִי עַדְתִּי אֶתְבֹּנֵן

צַה לִּי קִוּוּ רְשָׁעִים לְאֶבְדְּנִי עַדְתִּי אֶתְבֹּנֵן

95. li qiuu r'sha'im l'ab'deni `edotheyak 'eth'bonan.

Ps119:95 The wicked wait for me to destroy me; I shall consider Your testimonies.

<95> ἐμέ ὑπέμειναν ἁμαρτωλοὶ τοῦ ἀπολέσαι με· τὰ μαρτύριά σου συνῆκα.

95 eme hypemeinan hamartōloi tou apolesai me; ta martyria sou synēka.  
for me remained behind Sinners, to destroy me; your testimonies I perceived.

96 :אֲפֹרָה יִשְׁמַח אֱלֹהִים בְּעַדְתִּי לְאֶבְדְּנִי עַדְתִּי אֶתְבֹּנֵן

צַו לְכֹל תְּכַלֶּה רְאִיתִי קֵץ רְחֻבָּה מִצְוֹתֶיךָ מְאֹד

96. l'kal tik'lah ra'ithi qets r'chabah mits'wath'ak m'od.

Ps119:96 I have seen a limit to all perfection; Your commandment is exceedingly broad.

<96> πάσης συντελείας εἶδον πέρασ· πλατεῖα ἡ ἐντολή σου σφόδρα.

96 pasēs synteleias eidon peras;  
of every completion I beheld the end;  
plateia hē entolē sou sphodra.  
spacious your commandment is exceedingly.

Mem מ

97 :אֶתְבֹּנֵן מְאֹד אֶתְבֹּנֵן מְאֹד אֶתְבֹּנֵן מְאֹד אֶתְבֹּנֵן מְאֹד

צַו מְאֹד אֶתְבֹּנֵן מְאֹד אֶתְבֹּנֵן מְאֹד אֶתְבֹּנֵן מְאֹד אֶתְבֹּנֵן מְאֹד

97. mah-'ahab'ti thoratheak kal-hayom hi' sichathi.

Ps119:97 O how I love Your law! It is my meditation all the day.

<118:97> ἰγV μμη.

Ὡς ἠγάπησα τὸν νόμον σου, κύριε· ὅλην τὴν ἡμέραν μελέτη μου ἐστίν.

97 Ig Mēm.

Hōs ēgapēsa ton nomon sou, kyrie; holēn tēn hēmeran meletē mou estin.  
How I loved your law, O YHWH; the entire day meditation it is my.

98 :אֶתְבֹּנֵן מְאֹד אֶתְבֹּנֵן מְאֹד אֶתְבֹּנֵן מְאֹד אֶתְבֹּנֵן מְאֹד

צַח מְאֹד אֶתְבֹּנֵן מְאֹד אֶתְבֹּנֵן מְאֹד אֶתְבֹּנֵן מְאֹד אֶתְבֹּנֵן מְאֹד

98. me'oy'bay t'chak'meni mits'wotheak ki l'olam hi'-li.

Ps119:98 Your commandments make me wiser than my enemies,  
for they are forever mine.

<98> ὑπὲρ τοὺς ἐχθρούς μου ἐσόφισάς με τὴν ἐντολήν σου,  
ὅτι εἰς τὸν αἰῶνά μοί ἐστιν.

98 hyper tous echthrous mou esophisas me tēn entolēn sou,





קג מה-נמלצו לחפי אמרתך מדבש לפי:

103. mah-nim'l'tsu l'chiki 'im'ratheak mid'bash l'phi.

Ps119:103 How sweet are Your words to my taste! More than honey to my mouth!

<103> ὡς γλυκέα τῷ λάρυγγί μου τὰ λόγια σου, ὑπὲρ μέλι τῷ στόματί μου.

103 hōs glykea tō laryggi mou ta logia sou, hyper meli tō stomati mou.

How sweet to my throat are your oracles; more than honey in my mouth.

104 מִפְּקוּדֵיךָ אֶתְבוֹנֵן עַל-כֵּן שִׁנְאַתִּי כָּל-אֲרַח שֶׁקֶר:  
104 מִפְּקוּדֵיךָ אֶתְבוֹנֵן עַל-כֵּן שִׁנְאַתִּי כָּל-אֲרַח שֶׁקֶר:

104. mipiqudeyak 'eth'bonan `al-ken sane'thi kal-'orach shaqer.

Ps119:104 From Your precepts I get understanding; so then I hate every false way.

<104> ἀπὸ τῶν ἐντολῶν σου συνῆκα· διὰ τοῦτο ἐμίσησα πᾶσαν ὁδὸν ἀδικίας.  
[ὅτι σὺ ἐνομοθέτησάς μοι.]

104 apo tōn entolōn sou synēka;

By your commandments I perceived;

dia touto emisēsa pasan hodon adikias. [hoti sy enomothetēsas moi.]

on account of this I detested every way of injustice. for You have taught me.

נ Nun נ

105 נֶר-לְרַגְלִי וְאוֹר לְנִתְיָבְתִּי:  
105 נֶר-לְרַגְלִי וְאוֹר לְנִתְיָבְתִּי:

105. ner-l'rag'li d'bareak w'or lin'thibathi.

Ps119:105 Your word is a lamp to my feet and a light to my path.

<118:105> ἰδV νουν.

Λύχνος τοῖς ποσίν μου ὁ λόγος σου καὶ φῶς ταῖς τρίβοις μου.

105 Id Noun.

Lychnos tois posin mou ho logos sou kai phōs tais tribois mou.

is a lamp unto my feet Your law and a light to my paths.

106 קו נשבעתי ואקיימה לשמר משפטי צדקה:  
106 קו נשבעתי ואקיימה לשמר משפטי צדקה:

106. nish'ba`ti wa'aqayemah lish'mor mish'p'tey tsid'qeaq.

Ps119:106 I have sworn and I shall confirm it, that I shall keep Your righteous ordinances.

<106> ὀμώμοκα καὶ ἔστησα τοῦ φυλάξασθαι τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου.

106 omōmoka kai estēsa tou phylaxasthai ta krimata tēs dikaiosynēs sou.

I swore by an oath, and stood to guard the judgments of your righteousness.

107 קָנַעַנִיתִי עַד-מְאֹד יְהוָה יְהוָה חֲיָנִי כְדַבְּרָךָ:  
107 קָנַעַנִיתִי עַד-מְאֹד יְהוָה יְהוָה חֲיָנִי כְדַבְּרָךָ:

107 קָנַעַנִיתִי עַד-מְאֹד יְהוָה יְהוָה חֲיָנִי כְדַבְּרָךָ:

**107. na`aneythi `ad-m'od Yahúwah chayeni kid'bareak.**

**Ps119:107** I am exceedingly afflicted; revive me, O יהוה, according to Your word.

<107> ἐταπεινώθην ἕως σφόδρα· κύριε, ζῆσόν με κατὰ τὸν λόγον σου.

107 etapeinōthēn heōs sphodra; kyrie, zēson me kata ton logon sou.

I am humbled unto exceedingly, O YHWH; enliven me according to your word!

:כגאמל ץכסגמל ףכאכז ףכאכז ףכאכז ףכאכז 108

קח נדבבות פּי הַצְה־נָא יְהוָה וּמִשְׁפָּטֶיךָ לְמַדְנִי:

**108. nid'both pi r'tseh-na' Yahúwah umish'pateyak lam'deni.**

**Ps119:108** Please accept the freewill offerings of my mouth, O יהוה, and teach me Your ordinances.

<108> τὰ ἐκούσια τοῦ στόματός μου εὐδόκησον δῆ, κύριε, καὶ τὰ κρίματά σου δίδαξόν με.

108 ta hekousia tou stomatos mou eudokēson dē, kyrie,

the voluntary offerings of my mouth Take pleasure indeed in, O YHWH,

kai ta krimata sou didaxon me.

and your judgments teach me!

:כחאמל ףכאכז ףכאכז ףכאכז ףכאכז 109

קט נפשי בכפי תמיד ותורתך לא שכחתי:

**109. naph'shi b'kapi thamid w'thorath'ak lo' shakach'ti.**

**Ps119:109** My soul is continually in my hand, yet I do not forget Your law.

<109> ἡ ψυχὴ μου ἐν ταῖς χερσίν μου διὰ παντός, καὶ τοῦ νόμου σου οὐκ ἐπελαθόμην

109 hē psychē mou en tais chersin mou dia pantos, kai tou nomou sou ouk epelathomēn

My soul is in your hands always; and your law I forgot not.

:כחאמל ףכאכז ףכאכז ףכאכז ףכאכז 110

קי נתנו השעים פח לי ומפקודיך לא תעיתי:

**110. nath'nu r'sha'im pach li umipqudeyak lo' tha`ithi.**

**Ps119:110** The wicked have laid a snare for me, yet I have not gone astray from Your precepts.

<110> ἔθεντο ἁμαρτωλοὶ παγίδα μοι, καὶ ἐκ τῶν ἐντολῶν σου οὐκ ἐπλανήθην.

110 ethento hamartōloi pagida moi, kai ek tōn entolōn sou ouk eplanēthēn.

put Sinners a snare for me; but from your commandments I wandered not.

:כחאמל ףכאכז ףכאכז ףכאכז ףכאכז 111

קיא נחלתי עדותיך לעולם פרי-ששון לבי המה:

**111. nachal'ti `ed'wotheyak l'`olam ki-s'son libi hemah.**

**Ps119:111** I have inherited Your testimonies forever, for they are the joy of my heart.

<111> ἐκληρονόμησα τὰ μαρτύριά σου εἰς τὸν αἰῶνα, ὅτι ἀγαλλίαμα τῆς καρδίας μου εἰσιν.

111 eklēronomēsa ta martyria sou eis ton aiōna, hoti agalliamā tēs kardias mou eisin.  
I inherited your testimonies into the eon; for a leap for joy to my heart they are.

:גפּוּ מְלִצְוֹתְךָ לְעַדְעֵד וְלִבִּי לְעֲשׂוֹת חֻקֶיךָ לְעוֹלָם לְעִקְבֵי  
קִיב נְטִיתִי לְבִי לְעֲשׂוֹת חֻקֶיךָ לְעוֹלָם לְעִקְבֵי 112

112. natithi libi la`asoth chuqeyak l'`olam `eqeb.

Ps119:112 I have inclined my heart to perform Your statutes forever, even to the end.

<112> ἔκλινα τὴν καρδίαν μου τοῦ ποιῆσαι τὰ δικαιώματά σου  
εἰς τὸν αἰῶνα δι' ἀντάμειψιν.

112 eklina tēn kardian mou tou poiēsai ta dikaiōmata sou eis ton aiōna di' antameipsin.  
I leaned my heart to observe your ordinances into the eon in remuneration.

פּ פּ Samekh ם

:פּוּ מְלִצְוֹתְךָ לְעַדְעֵד וְלִבִּי לְעֲשׂוֹת חֻקֶיךָ לְעוֹלָם לְעִקְבֵי 113  
קִיב נְטִיתִי לְבִי לְעֲשׂוֹת חֻקֶיךָ לְעוֹלָם לְעִקְבֵי 113

113. se`aphim sane'thi w'thorath'ak 'ahab'ti.

Ps119:113 I hate those who are double-minded, but I love Your law.

<118:113> ιεV σαμχ.

Παρανόμους ἐμίσησα καὶ τὸν νόμον σου ἠγάπησα.

113 Ie Ssamch.

Paranomous emisēsa kai ton nomon sou ēgapēsa.

Lawbreakers I detested, but your law I loved.

:פּוּ מְלִצְוֹתְךָ לְעַדְעֵד וְלִבִּי לְעֲשׂוֹת חֻקֶיךָ לְעוֹלָם לְעִקְבֵי 114  
קִיד סְתָרִי וּמִגְנִי אֶתָּה לְדַבְרֶיךָ יְחַלְתִּי 114

114. sith'ri umagini 'atah lid'bar'ak yichal'ti.

Ps119:114 You are my hiding place and my shield; I wait for Your word.

<114> βοηθός μου καὶ ἀντιλήμπτωρ μου εἶ σύ· εἰς τὸν λόγον σου ἐπήλπισα.

114 boēthos mou kai antilēmptōr mou ei sy; eis ton logon sou epēlpisa.

my helper and my shielder You are; by your words I raised hope.

:פּוּ מְלִצְוֹתְךָ לְעַדְעֵד וְלִבִּי לְעֲשׂוֹת חֻקֶיךָ לְעוֹלָם לְעִקְבֵי 115  
קִטוּ סוּרֵי-מִמֶּנִּי מְרַעִים וְאַצְרָח מִצְוֹת אֱלֹהֵי 115

115. suru-mimēni m're'im w'ets'rah mits'woth 'Elohay.

Ps119:115 Depart from me, evildoers, that I may observe the commandments of my El.

<115> ἐκκλίνατε ἀπ' ἐμοῦ, πονηρευόμενοι,  
καὶ ἐξερευνήσω τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ μου.

115 ekkllinate ap' emou, ponēreuomenoi,

Turn aside from me O ones acting wicked!

kai exereunēsō tas entolas tou theou mou.

for I shall search out the commandments of my El.

116 קטז סמכני כאמרתך ואחיה ואל-תבישני משברי:  
:כגאמז כגאמזגא-לכז אכחכז יאמזכז כגאמז 116

116. sam'keni k'im'rath'ak w'ech'yeh w'al-t'bisheni misib'ri.

**Ps119:116** Sustain me according to Your word, that I may live;  
and do not let me be ashamed of my hope.

<116> ἀντιλαβοῦ μου κατὰ τὸ λόγιόν σου, καὶ ζήσομαι,  
καὶ μὴ καταισχύνῃς με ἀπὸ τῆς προσδοκίας μου.

116 antilabou mou kata to logion sou, kai zēsomai,  
Take hold of me according to your oracle; and I shall live!  
kai mē kataischynēs me apo tēs prosdokias mou.  
for you should not put me to shame of my expectation.

117 קיז סעגני ואנשעה ואנשעה בחקיה תמיד:  
:אכזא יכחג אככז אככז כגאמז 117

117. s'adeni w'iuashe'ah w'esh'ah b'chuqeyak thamid.

**Ps119:117** Uphold me that I may be safe,  
that I may have regard for Your statutes continually.

<117> βοήθησόν μοι, καὶ σωθήσομαι καὶ μελετήσω  
ἐν τοῖς δικαιομασίῃ σου διὰ παντός.

117 boēthēson moi, kai sōthēsomai kai meletēsō en tois dikaiōmasin sou dia pantos.  
Help me, and I shall be delivered! and I shall meditate in your ordinances always.

118 קיח סלית כל-שוגים מחקיה כי-נשקר תרמיתם:  
:כזאא אא-כז יכחג כזכז-לז אכזא 118

118. saliath kal-shogim mechuqeyak ki-sheqer tar'mitham.

**Ps119:118** You have rejected all those who wander from Your statutes,  
for their deceitfulness is useless.

<118> ἐξουδένωσας πάντας τοὺς ἀποστατοῦντας ἀπὸ τῶν δικαιωμάτων σου,  
ὅτι ἄδικον τὸ ἐνθύμημα αὐτῶν.

118 exoudenōsas pantas tous apostatountas apo tōn dikaiōmatōn sou,  
treated me with contempt All the ones defecting from your ordinances;  
hoti adikon to enthymēma autōn.  
for is unjust their thought.

119 קיט סגים השבת כל-רשעי-ארץ לכן אהבתי עד-תיה:  
:כזאא כזאא יכז חכז-כזא-לז אכזא 119

119. sigim hish'baat kal-rish'ey-'arets laken 'ahab'ti edotheyak.

**Ps119:119** You have removed all the wicked of the earth like dross;  
therefore I love Your testimonies.

<119> παραβαίνοντας ἐλογισάμην πάντας τοὺς ἁμαρτωλοὺς τῆς γῆς·  
διὰ τοῦτο ἠγάπησα τὰ μαρτύριά σου διὰ παντός.

119 parabainontas elogisamēn pantas tous hamartōlous tēs gēs;  
as ones violating the law I considered All the sinners of the earth;  
dia touto ēgapēsa ta martyria sou dia pantos.  
on account of this I loved your testimonies always.

120 קב סמר מפחדך בשׁרִי וממשׁפֹּטֶיךָ יִרְאַתִּי:  
:כֶּחָפְזִי יִרְאַתִּי מִפְּחָדְךָ וּמִמְשׁוֹפְטֶיךָ יִרְאַתִּי

120. samar mipach'd'ak b'sari umimish'pateyak yare'thi.

Ps119:120 My flesh trembles because of Your fear, and I am afraid of Your judgments.

<120> καθήλωσον ἐκ τοῦ φόβου σου τὰς σάρκας μου·  
ἀπὸ γὰρ τῶν κριμάτων σου ἐφοβήθην.

120 kathēlōson ek tou phobou sou tas sarkas mou;  
Nail up because of the fear of you my flesh!

apo gar tōn krimatōn sou ephobēthēn.  
for because of your judgments I feared.

○ ○ Ayin ע

121 ככא עשיתי משפט וצדק בל-תניחני לעשקי:  
:כֶּחָפְזִי יִרְאַתִּי מִפְּחָדְךָ וּמִמְשׁוֹפְטֶיךָ יִרְאַתִּי

121. `asithi mish'pat watsedeq bal-tanicheni l'`osh'qay.

Ps119:121 I have done justice and righteousness; do not leave me to my oppressors.

<118:121> ιωKV αιν.

Ἐποίησα κρίμα καὶ δικαιοσύνην· μὴ παραδῶς με τοῖς ἀδικοῦσίν με.

121 IB Ain.

Epoiēsa krima kai dikaiosynēn;  
I executed judgment and righteousness;

mē paradōs me tois adikousin me.  
you should not deliver me to the ones wronging me.

122 קכב ערב עבדך לטוב אל-יעשקני זדים:  
:כֶּחָפְזִי יִרְאַתִּי מִפְּחָדְךָ וּמִמְשׁוֹפְטֶיךָ יִרְאַתִּי

122. `arob `ab'd'ak l'tob `al-ya`ash'quni zedim.

Ps119:122 Be surety for Your servant for good; do not let the arrogant oppress me.

<122> ἔκδεξαι τὸν δούλον σου εἰς ἀγαθόν· μὴ συκοφαντησάτωσάν με ὑπερήφανοι.

122 ekdexai ton doulon sou eis agathon; mē sykophantēsatosan me hyperēphanoi.  
Look out for your servant for good; let not extort me the proud!

123 קכג עיני כלו לישועתך ולאמרת צדקך:  
:כֶּחָפְזִי יִרְאַתִּי מִפְּחָדְךָ וּמִמְשׁוֹפְטֶיךָ יִרְאַתִּי

123. `eynay kalu lishu`atheak ul'im'rath tsid'qeak.

Ps119:123 My eyes fail for Your salvation and for Your righteous word.



128 םל-ןַן ןל-פּקוּדֵי כּל יִשְׂרָתִי ןל-אַרְח שְׁקָר שְׁנֵאתִי:

128. **`al-ken kal-piqudey kol yishar'ti kal-'orach sheqer sane'thi.**

**Ps119:128** Therefore I esteem right all Your precepts concerning everything,  
I hate every false way.

<128> διὰ τοῦτο πρὸς πάσας τὰς ἐντολάς σου κατωρθούμην,  
πάσαν ὁδὸν ἄδικον ἐμίσησα.

128 dia touto pros pasas tas entolas sou katōrthoumēn,  
On account of this to of all your commandments I kept straight;  
pasan hodon adikon emisēsa.  
every way of the unjust I detested.

Pe כ

129 םל-ןַן ןל-פּקוּדֵי כּל יִשְׂרָתִי ןל-אַרְח שְׁקָר שְׁנֵאתִי:

קכט פּלֵאוֹת עֲדוֹתֶיךָ עַל-ןַן נִצְרָתָם בּפְשִׁי:

129. **p'la'oth `ed'wotheyak `al-ken n'tsaratham naph'shi.**

**Ps119:129** Your testimonies are wonderful; therefore my soul observes them.

<118:129> ἰζ V φη.

Θαυμαστά τὰ μαρτύριά σου· διὰ τοῦτο ἐξερεύνησεν αὐτὰ ἡ ψυχὴ μου.

129 Iz Phē.

Thaumasta ta martyria sou; dia touto exēreunēsen auta hē psychē mou.  
are wonderful Your testimonies; on account of this searches them out my soul.

130 םל-ןַן ןל-פּקוּדֵי כּל יִשְׂרָתִי ןל-אַרְח שְׁקָר שְׁנֵאתִי:

קל פּתַח דְּבַרְיֶךָ יֵאִיר מִבֵּין פְּתִיִּים:

130. **pethach d'bareyak ya'ir mebin p'thayim.**

**Ps119:130** The unfolding of Your words gives light; it gives understanding to the simple.

<130> ἡ δῆλωσις τῶν λόγων σου φωτιεῖ καὶ συνετιεῖ νηπίους.

130 hē dēlōsis tōn logōn sou phōtiei  
The manifestation of your words shall give light,

kai synetiei nēpious.

and bring understanding to simple ones.

131 םל-ןַן ןל-פּקוּדֵי כּל יִשְׂרָתִי ןל-אַרְח שְׁקָר שְׁנֵאתִי:

קלא פִּי-פְּעַרְתִּי וְאֶשְׁאַפָּה כִּי לְמִצְוֹתֶיךָ יֵאָבֵתִי:

131. **pi-pha`ar'ti wa'esh'aphah ki l'mits'wotheyak ya'ab'ti.**

**Ps119:131** I opened my mouth and panted, for I longed for Your commandments.

<131> τὸ στόμα μου ἤνοιξα καὶ εἴλκυσσα πνεῦμα, ὅτι τὰς ἐντολάς σου ἐπεπόθουν.

131 to stoma mou ēnoixa kai heilkysa pneuma, hoti tas entolas sou epepothoun.  
my mouth I opened and drew breath; for your commandments I longed after.

132 :פְּנֵה-אֵלַי וְחַנְּנֵנִי כְּמִשְׁפָּט לְאַהֲבֵי שְׁמֶךָ  
קִלְבִּי פְּנֵה-אֵלַי וְחַנְּנֵנִי כְּמִשְׁפָּט לְאַהֲבֵי שְׁמֶךָ

132. p'neh-'elay w'chaneni k'mish'pat l'ohabey sh'meak.

**Ps119:132** Turn to me and be gracious to me,  
after Your manner with those who love Your name.

<132> ἐπίβλεψον ἐπ' ἐμέ καὶ ἐλέησόν με  
κατὰ τὸ κρίμα τῶν ἀγαπώντων τὸ ὄνομά σου.

132 epiblepson ep' eme kai eleēson me

Look upon me, and show mercy on me!

kata to krima tōn agapōntōn to onoma sou.

according to the practice of the ones loving your name.

133 :קַלְג פְּעַמֵי הַכֶּן בְּאַמְרֹתֶיךָ וְאַל-תִּשְׁלֹט-בִּי כָל-אָוֶן  
קַלְג פְּעַמֵי הַכֶּן בְּאַמְרֹתֶיךָ וְאַל-תִּשְׁלֹט-בִּי כָל-אָוֶן

133. p`amay haken b'im'ratheak w'al-tash'let-bi kal-'awen.

**Ps119:133** Establish my footsteps in Your word,  
and do not let any iniquity have dominion over me.

<133> τὰ διαβήματά μου κατεύθυνον κατὰ τὸ λόγιόν σου,  
καὶ μὴ κατακυριεύσάτω μου πᾶσα ἀνομία.

133 ta diabēmata mou kateuthynon kata to logion sou,

my footsteps Straighten out according to your oracle!

kai mē katakyrieusatō mou pasa anomia.

and let there not dominate me any lawlessness!

134 :קַלְד פְּדַנִי מֵעֲשֵׂק אָדָם וְאַשְׁמְרָה פְּקוּדֹתֶיךָ  
קַלְד פְּדַנִי מֵעֲשֵׂק אָדָם וְאַשְׁמְרָה פְּקוּדֹתֶיךָ

134. p'deni me`osheq 'adam w'esh'm'rah piqudeyak.

**Ps119:134** Redeem me from the oppression of man, that I may keep Your precepts.

<134> λύτρωσαί με ἀπὸ συκοφαντίας ἀνθρώπων, καὶ φυλάξω τὰς ἐντολάς σου.

134 lytrōsai me apo sykophantias anthrōpōn, kai phylaxō tas entolas sou.

Ransom me from the extortion of men! and I shall keep your commandments.

135 :קַלְהָ פְּנֵיךָ הָאֵר בְּעַבְדֶּךָ וְלַמְדַּנִי אֶת-חֻקֶּיךָ  
קַלְהָ פְּנֵיךָ הָאֵר בְּעַבְדֶּךָ וְלַמְדַּנִי אֶת-חֻקֶּיךָ

135. paneyak ha'er b'ab'deak w'lam'deni 'eth-chuqeyak.

**Ps119:135** Make Your face shine upon Your servant, and teach me Your statutes.

<135> τὸ πρόσωπόν σου ἐπίφανον ἐπὶ τὸν δοῦλόν σου  
καὶ δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

135 to prosōpon sou epiphanon epi ton doulon sou kai didaxon me ta dikaiōmata sou.

your face Let appear unto your servant, and teach me your ordinances!

136 :שְׂמַחְתָּ לְפָנַי וְיָדַעְתָּ לְעַבְדֶּךָ וְלַמְדַּנִי אֶת-חֻקֶּיךָ  
שְׂמַחְתָּ לְפָנַי וְיָדַעְתָּ לְעַבְדֶּךָ וְלַמְדַּנִי אֶת-חֻקֶּיךָ



קלו פלגיי-מים ירדו עיני על לא-שמרו תורתך:

136. pal'gey-mayim yar'du `eynay `al lo'-sham'ru thoratheak.

Ps119:136 My eyes shed streams of water, because they do not keep Your law.

<136> διεξόδους υδάτων κατέβησαν οἱ ὀφθαλμοί μου,  
ἐπεὶ οὐκ ἐφύλαξαν τὸν νόμον σου.

136 diexodous hydatōn katebēsan hoi ophthalmoi mou, epei ouk ephylaxan ton nomon sou.  
Streams of waters flowed down my eyes when I kept not your law.

צ ה Tsadhe ז

:צק⊗גמז 9מזז אבאז אבא אבא 137

קלו צדיק אמתה יהנה וישר משפטך:

137. tsadiq 'atah Yahúwah w'yashar mish'pateyak.

Ps119:137 Righteous are You, O יהוה, and upright are Your judgments.

<118:137> ιηV σαδη.

Δίκαιος εἶ, κύριε, καὶ εὐθὴς ἡ κρίσις σου.

137 Iē Sadē.

Dikaios ei, kyrie, kai euthēs hē krisis sou.

You are just, O YHWH, and are straight your judgments.

:אבז אבזבזבז אבזאבז אבז אבז 138

קלח צויתת צדק עדתך ואמונה מאד:

138. tsiuiath tsedeq `edotheyak we'emunah m'od.

Ps119:138 You have commanded Your testimonies in righteousness  
and exceeding faithfulness.

<138> ἐνετείλω δικαιοσύνην τὰ μαρτύριά σου καὶ ἀλήθειαν σφόδρα.

138 eneteilō dikaiosynēn ta martyria sou kai alētheian sphodra.

You gave charge for righteousness of your testimonies and truth – exceedingly.

:בגה אבגהגה אבגה-אבג אבגהאבג אבגהאבג 139

קלט צמתתני קנאתי כיי-שכחו דבריך צרי:

139. tsim'thath'ni qin'athi ki-shak'chu d'baryak tsaray.

Ps119:139 My zeal has consumed me, because my adversaries have forgotten Your words.

<139> ἐξέτηξέν με ὁ ζῆλος τοῦ οἴκου σου,

ὅτι ἐπελάθοντο τῶν λόγων σου οἱ ἐχθροί μου.

139 exetēxen me ho zēlos tou oikou sou, hoti epelathonto tōn logōn sou hoi echthroï mou.  
wasted me away The zeal of Your house, for forgot your words my enemies.

:אבאב אבגהגה אבגה אבגהאבג 140

קמ צרופה אמרתך מאד ועבדך אהבה:

140. ts'ruphah 'im'rath'ak m'od w'`ab'd'ak 'ahabah.

**Ps119:140** Your word is very pure, and Your servant loves it.

<140> πεπυρωμένον τὸ λόγιόν σου σφόδρα, καὶ ὁ δούλος σου ἠγάπησεν αὐτό.

140 pepyrōmenon to logion sou sphodra, kai ho doulos sou ēgapēsen auto.

setting on fire Your oracle is an exceeding; and your servant loves it.

141 תְּשַׁחֲשֹׁחַ כְּלִי יְצַדִּיק אֶת־עַמְּךָ וְאֶת־חֻמְּךָ וְאֶת־צִוְּיֹתָיִךָ וְאֶת־מִצְוֹתֶיךָ  
קמא צעיר אנכי ונבזה פקדתי לא שכחתי:

141. tsa`ir `anoki w'nib'zeh piqudehyak lo' shakach'ti.

**Ps119:141** I am small and despised, yet I do not forget Your precepts.

<141> νεώτερός εἰμι ἐγὼ καὶ ἐξουδενωμένος· τὰ δικαιώματά σου οὐκ ἐπελαθόμην.

141 neōteros eimi egō kai exoudenōmenos; ta dikaiōmata sou ouk epelathomēn.

younger I am, and being treated with contempt; your ordinances I did not forget.

142 יְצַדִּיק אֶת־עַמְּךָ וְאֶת־חֻמְּךָ וְאֶת־צִוְּיֹתָיִךָ וְאֶת־מִצְוֹתֶיךָ  
קמב צדקתך צדק לעולם ותורתך אמת:

142. tsid'qath'ak tsedeq l'`olam w'thorath'ak `emeth.

**Ps119:142** Your righteousness is righteousness forever, and Your law is truth.

<142> ἡ δικαιοσύνη σου δικαιοσύνη εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ ὁ νόμος σου ἀλήθεια.

142 hē dikaiosynē sou dikaiosynē eis ton aiōna, kai ho nomos sou alētheia.

Your righteousness is righteousness into the eon, and your law is truth.

143 וְצָרָה וּמְצוֹק מְצָאוּנִי מִצְוֹתֶיךָ שְׁעֵשִׁיעֵי  
צוואה צרה ומצוק מצאוני מצותיך שעשיעי:

143. tsar-umatsoq m'tsa'uni mits'wotheyak sha`ashu`ay.

**Ps119:143** Trouble and anguish have found me, yet Your commandments are my delight.

<143> θλίψις καὶ ἀνάγκη εὔροσάν με· αἱ ἐντολαί σου μελέτη μου.

143 thlipsis kai anagkē heurosan me; hai entolai sou meletē mou.

Afflictions and distresses found me; your commandments are my meditation.

144 וְצָדִיק עֲדוֹתֶיךָ לְעוֹלָם הַבִּינֵנִי וְאַחֲיָהּ  
צדקתך צדק לעולם הבניני ואחיה:

144. tsedeq `ed'wotheyak l'`olam habineni w'ech'yeh.

**Ps119:144** Your testimonies are righteous forever; give me understanding that I may live.

<144> δικαιοσύνη τὰ μαρτύριά σου εἰς τὸν αἰῶνα· συνέτισόν με, καὶ ζήσομαι.

144 dikaiosynē ta martyria sou eis ton aiōna; synetison me, kai zēsomai.

are righteousness Your testimonies into the eon. Bring understanding to me! and I shall live.

ק Qoph

145 וְצָדִיק עֲדוֹתֶיךָ לְעוֹלָם הַבִּינֵנִי וְאַחֲיָהּ  
קמה קראתי בכל לב ענני יהוה חקיך אצרה:

145. qara'thi b'kal-leb `aneni Yahúwah chuqeyak 'etsorah.

Ps119:145 I cried with all my heart; answer me, O יהוה! I shall observe Your statutes.

<118:145> ιθV κωφ.

Ἐκέκραξα ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου· ἐπάκουσόν μου, κύριε· τὰ δικαιώματά σου ἐκζητήσω.

145 Ith Kōph.

Ekekraxa en holē kardiā mou; epakouson mou, kyrie;

I cried out with whole heart my. Heed me, O YHWH!

ta dikaiōmata sou ekzētēsō.

your ordinances I shall seek after.

:ybxao qaywky zymzwy qbxkqf 146

קמו קראתיה הושיעני ואשמרה עדתיה:

146. q'ra'thik hoshi`eni w'esh'm'rah `edotheyak.

Ps119:146 I cried to You; save me and I shall keep Your testimonies.

<146> ἐκέκραξά σε· σῶσόν με, καὶ φυλάξω τὰ μαρτύριά σου.

146 ekekraxa se; sōson me, kai phylaxō ta martyria sou.

I cried out to you; deliver me! and I shall keep your testimonies.

:zbxhf yqgac qoywky zymz qbxkqf 147

קמו קראתיה בנשף ואשועה לדבריה יחלתיה:

147. qidam'ti banesheph wa'ashaue`ah lid'bareyak yichal'ti.

Ps119:147 I rise before dawn and cry; I hope for Your words.

<147> προέφθασα ἐν ἄωρίᾳ καὶ ἐκέκραξα, εἰς τοὺς λόγους σου ἐπήλπισα.

147 proephthasa en aōriā kai ekekraxa, eis tous logous sou epēlpisa.

I anticipated at midnight, and I cried out; in your words I raised hope.

:yxqky zhw xqywk zymz yzay qbyk 148

קמח קודמו עיני אשמרות לשים באמרתיה:

148. qid'mu `eynay 'ash'muroth lasiach b'im'ratheak.

Ps119:148 My eyes anticipate the night watches, that I may meditate on Your word.

<148> προέφθασαν οἱ ὀφθαλμοί μου πρὸς ὄρθρον τοῦ μελετᾶν τὰ λόγια σου.

148 proephthasan hoi ophthalmoi mou pros orthron tou meletan ta logia sou.

anticipated My eyes before dawn to meditate upon your oracles.

:zzyh yqjwy qyqy yafhy qoyw zbyk 149

קמט קולי שמעה כחסתיה יהיה כמשפטיה חניני:

149. qoli shim`ah k'chas'deak Yahúwah k'mish'pateak chayeni.

Ps119:149 Hear my voice according to Your lovingkindness;

Revive me, O יהוה, according to Your ordinances.

<149> τῆς φωνῆς μου ἄκουσον, κύριε, κατὰ τὸ ἔλεός σου, κατὰ τὸ κρίμα σου ζῆσόν με.

149 tēs phōnēs mou akouson, kyrie, kata to eleos sou,

my voice Hear, O YHWH, according to your mercy!  
kata to krima sou zēson me.  
according to your judgment Enliven me!

---

יְפַחֵנּוּ יְצַדִּיקֵנּוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל 150  
כִּנְקָרְבוּ רֹדְפֵי זִמָּה מִתּוֹרַתְךָ רַחֲקוּן:

150. qar'bu rod'phey zimah mitorath'ak rachaqu.

Ps119:150 Those who follow after wickedness draw near; they are far from Your law.

<150> προσήγγισαν οἱ καταδιώκοντές με ἀνομία,  
ἀπὸ δὲ τοῦ νόμου σου ἐμακρύνθησαν.

150 prosēggisan hoi katadiōkontes me anomia, apo de tou nomou sou emakrynthēsan.  
draw near The ones pursuing me lawlessly, from and your law they are far.

---

אֲנִי קָרוֹב אֶתְּךָ יְהוָה וְכָל־מִצְוֹתֶיךָ אֱמֶת:  
אֲנִי קָרוֹב אֶתְּךָ יְהוָה וְכָל־מִצְוֹתֶיךָ אֱמֶת: 151

151. qarob 'atah Yahúwah w'kal-mits'wotheyak 'emeth.

Ps119:151 You are near, O YHWH, and all Your commandments are truth.

<151> ἐγγὺς εἶ σύ, κύριε, καὶ πᾶσαι αἱ ἐντολαί σου ἀλήθεια.

151 eggys ei sy, kyrie, kai pasai hai entolai sou alētheia.

You are near, O YHWH, and all your ways are truth.

---

אֲנִי יָדַעְתִּי מִיָּמֵי קִדְמוֹתַי כִּי לְעוֹלָם יִסְדָּתְךָ:  
אֲנִי יָדַעְתִּי מִיָּמֵי קִדְמוֹתַי כִּי לְעוֹלָם יִסְדָּתְךָ: 152

152. qedem yada'ti me'edotheyak ki l'olam y'sad'tam.

Ps119:152 Of old I have known from Your testimonies  
that You have founded them forever.

<152> κατ' ἀρχὰς ἔγνων ἐκ τῶν μαρτυρίων σου, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα ἐθεμελίωσας αὐτά.

152 kat' archas egnōn ek tōn martyriōn sou,

From ancient times I knew of your testimonies,

hoti eis ton aiōna ethemeliōsas auta.

that into the eon you founded them.

---

רֵשׁ רֵשׁ

אֲנִי אֶחָדָּנִי וְחִלַּצְנִי כִּי־תוֹרַתְךָ לֹא־שָׁכַחְתִּי:  
אֲנִי אֶחָדָּנִי וְחִלַּצְנִי כִּי־תוֹרַתְךָ לֹא־שָׁכַחְתִּי: 153

153. r'eh-'an'yi w'chal'tseni ki-thorath'ak lo' shakach'ti.

Ps119:153 Look upon my affliction and rescue me, for I do not forget Your law.

<118:153> κ V ρης.

Ἴδὲ τὴν ταπείνωσίν μου καὶ ἐξελοῦ με,

ὅτι τὸν νόμον σου οὐκ ἐπελαθόμην.

153 K Rēs.

Ide tēn tapeinōsin mou kai exelou me, hoti ton nomon sou ouk epelathomēn.  
Behold my humiliation, and rescue me! for your law I did not forget.

154: כָּנַד רִיבָה רִיבִי וַיִּגְאָלֵנִי לְאַמְרֹתֶיךָ חַיִּנִי:  
כָּנַד רִיבָה רִיבִי וַיִּגְאָלֵנִי לְאַמְרֹתֶיךָ חַיִּנִי 154

154. ribah ribi ug'aleni l'im'rath'ak chayeni.

Ps119:154 Plead my cause and redeem me; revive me according to Your word.

<154> κρῖνον τὴν κρίσιν μου καὶ λύτρωσαί με· διὰ τὸν λόγον σου ζῆσόν με.

154 krinon tēn krisin mou kai lytrōsai me; dia ton logon sou zēson me.

Judge my case, and ransom me! On account of your word enliven me!

155: קְנַח רְחֹק מִרְשָׁעִים וְשׁוֹעָה כִּי-חֻקֶיךָ לֹא דָרָשׁוּ:  
קְנַח רְחֹק מִרְשָׁעִים וְשׁוֹעָה כִּי-חֻקֶיךָ לֹא דָרָשׁוּ 155

155. rachoq mer'sha'im y'shu'ah ki-chuqeyak lo' darashu.

Ps119:155 Salvation is far from the wicked, for they do not seek Your statutes.

<155> μακρὰν ἀπὸ ἀμαρτωλῶν σωτηρία, ὅτι τὰ δικαιοῦματά σου οὐκ ἐξεζήτησαν.

155 makran apo hamartōlōn sōtēria, hoti ta dikaiōmata sou ouk exezētēsan.

is far from sinners Deliverance, for your ordinances they did not seek after.

156: קְנוּ רַחֲמֵיךָ רַבִּים יְהוָה כְּמִשְׁפָּטֶיךָ חַיִּנִי:  
קְנוּ רַחֲמֵיךָ רַבִּים יְהוָה כְּמִשְׁפָּטֶיךָ חַיִּנִי 156

156. rachameyak rabbim Yahúwah k'mish'pateyak chayeni.

Ps119:156 Great are Your mercies, O YHWH; revive me according to Your ordinances.

<156> οἱ οἰκτιρμοί σου πολλοί, κύριε· κατὰ τὸ κρίμα σου ζῆσόν με.

156 hoi oiktirmoi sou polloi, kyrie; kata to kríma sou zēson me.

Your compassions are many, O YHWH; according to your judgment enliven me!

157: קַנְזוּ רַבִּים רֹדְפָי וְצָרִי מֵעֵדוּתֶיךָ לֹא נָטִיתִי:  
קַנְזוּ רַבִּים רֹדְפָי וְצָרִי מֵעֵדוּתֶיךָ לֹא נָטִיתִי 157

157. rabbim rod'phay w'tsaray me'ed'wotheyak lo' natithi.

Ps119:157 Many are my persecutors and my adversaries, yet I do not turn aside from Your testimonies.

<157> πολλοὶ οἱ ἐκδιώκοντές με καὶ ἐκθλίβοντές με·

ἐκ τῶν μαρτυρίων σου οὐκ ἐξέκλινα.

157 polloi hoi ekdiōkontes me kai ekthlibontes me;

Many are the ones driving me out and afflicting me;

ek tōn martyriōn sou ouk exeklina.

from your testimonies I did not turn aside.

158: קַנַח רְאִיתִי בְגֵדִים וְאַתְקוּטָטָה אֲשֶׁר אִמְרֹתֶיךָ לֹא שָׁמַרוּ:  
קַנַח רְאִיתִי בְגֵדִים וְאַתְקוּטָטָה אֲשֶׁר אִמְרֹתֶיךָ לֹא שָׁמַרוּ 158

158. ra'ithi bog'dim wa'eth'gotatah 'asher 'im'rath'ak lo' shamaru.



<162> ἀγαλλιάσομαι ἐγὼ ἐπὶ τὰ λόγια σου ὡς ὁ εὐρίσκων σκῦλα πολλά.

162 **agalliasomai egō epi ta logia sou hōs ho heuriskōn skyla polla.**

**I shall exult over your oracles, as one finding spoils many.**

:כּוּמַרְבֵּי יְשׁוּעָתְךָ אֲהַבְתִּי וְאֶת־עֲבָרֹתַי תִּוְדָתְךָ אֶשְׂנֵא:

קסג שְׂשֵׁקֶר שְׁנֵאֲתִי וְאֶת־עֲבָרֹתַי תִּוְדָתְךָ אֶשְׂנֵא:

163. **sheqer sane'thi wa'atha`ebah torath'ak `ahab'ti.**

**Ps119:163 I hate and despise falsehood, but I love Your law.**

<163> ἀδικίαν ἐμίσησα καὶ ἐβδελυξάμην, τὸν δὲ νόμον σου ἠγάπησα.

163 **adikian emisēsa kai ebdelyxamēn, ton de nomon sou ēgapēsa.**

**Injustice I detested and abhorred; but your law I loved.**

:שִׁבְעַת יָמִים בְּיוֹם הַלְלֵתִיךָ עַל מִשְׁפָּטֶיךָ צְדָקָתְךָ:

קסד שִׁבְעַת יָמִים בְּיוֹם הַלְלֵתִיךָ עַל מִשְׁפָּטֶיךָ צְדָקָתְךָ:

164. **sheba` bayom hilal'tik `al mish'p'tey tsid'qeak.**

**Ps119:164 Seven times a day I praise You, because of Your righteous ordinances.**

<164> ἐπτάκις τῆς ἡμέρας ἤνεσά σοι ἐπὶ τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου.

164 **heptakis tēs hēmeras ēnesa soi epi ta krimata tēs dikaiosynēs sou.**

**Seven times a day I praised you over the judgments of your righteousness.**

:שְׁלוֹם רַב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתְךָ וְאֵין־לָמוּ מְכַשׁוֹל:

קסה שְׁלוֹם רַב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתְךָ וְאֵין־לָמוּ מְכַשׁוֹל:

165. **shalom rab l'ohabey thoratheak w'eyn-lamo mik'shol.**

**Ps119:165 Great peace is to those who love Your law, and no stumbling block is to them.**

<165> εἰρήνη πολλή τοῖς ἀγαπῶσιν τὸν νόμον σου, καὶ οὐκ ἔστιν αὐτοῖς σκάνδαλον.

165 **eirēnē pollē tois agapōsin ton nomon sou, kai ouk estin autois skandalon.**

**peace Great is to the ones loving your law, and there is no obstacle to them.**

:שִׁבְרֹתַי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וּמִצְוֹתֶיךָ עֲשִׂיתִי:

קסו שִׁבְרֹתַי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וּמִצְוֹתֶיךָ עֲשִׂיתִי:

166. **sibar'ti lishu`ath'ak Yahúwah umits'wotheyak `asithi.**

**Ps119:166 I hope for Your salvation, O יהוה, and do Your commandments.**

<166> προσεδόκων τὸ σωτήριόν σου, κύριε, καὶ τὰς ἐντολάς σου ἠγάπησα.

166 **prosedokōn to sōtērion sou, kyrie, kai tas entolas sou ēgapēsa.**

**I expected your deliverance, O YHWH, and your commandments loved.**

:אֲהַבְתִּי מְאֹד וְאֶת־תְּשׁוּבֹתֶיךָ יְהוָה וְאֶת־בְּרִיתְךָ:

קסז אֲהַבְתִּי מְאֹד וְאֶת־תְּשׁוּבֹתֶיךָ יְהוָה וְאֶת־בְּרִיתְךָ:

167. **sham'rah naph'shi `edotheyak wa'ohabem m'od.**

**Ps119:167 My soul keeps Your testimonies, and I love them exceedingly.**

<167> ἐφύλαξεν ἡ ψυχὴ μου τὰ μαρτύριά σου καὶ ἠγάπησεν αὐτὰ σφόδρα.







**Ps119:176** I have gone astray like a lost sheep; seek Your servant,  
for I do not forget Your commandments.

<176> ἐπλανήθην ὡς πρόβατον ἀπολωλός·

ζήτησον τὸν δούλόν σου, ὅτι τὰς ἐντολάς σου οὐκ ἐπελαθόμην.

176 eplanēthēn hōs probaton apolōlos;

I wandered as a sheep perishing.

zētēson ton doulon sou, hoti tas entolas sou ouk epelathomēn.

Seek your servant! for your commandments I did not forget.